

**E**s war ein echter Gebirgssommertag. Das ganze Himmelsgewölbe schien mit hellblauer Seide bespannt, die mit Gold und Silber durchwirkt war. Dies Gold und Silber schmolz in der Sonnenglut und tropfte flimmernd herab. Die Gebirge, die Schneeketten und Felshöhen, die Täler, alles ertrank in Licht, in Duft und Dunst, in Blau und Gold.

Walther Flaig (1930)

Die Berge der *Falknisgruppe* sind die eigentlichen Hausberge von Balzers. Sie erheben sich quer zu den anderen Gebirgszügen des Landes im Osten der Ortschaft. Ihnen vorgelagert steht auf einem 70 Meter hohen Bergsporn, der mitten aus der Talebene ragt, die Burg Gutenberg, bis ins 19. Jahrhundert österreichische Enklave im Fürstentum Liechtenstein.

Les montagnes qui composent *le massif du Falknis* sont à vrai dire celles de Balzers. Elles s'élèvent perpendiculairement aux autres chaînes de montagnes de la Principauté, à l'est de cette localité. Le château de Gutenberg situé sur un éperon montagneux d'une hauteur de 70 m qui se dresse au milieu de la plaine formée par la vallée, les précède. Jusqu'au 19<sup>ème</sup> siècle il a été une enclave autrichienne sur la principauté du Liechtenstein.

The mountains of the *Falknis Group* are the actual "home" mountains of Balzers. They rise transversely to the country's other mountain ranges in the east of the town. In front of them is the Burg Gutenberg, standing on a 70 metre high mountain spur which projects out of the valley plain. This was an Austrian enclave in the Principality of Liechtenstein right into the 19th century.